

00 / CONTENU

01 秋 / AUTOMNE

02 旅人 / VOYAGEUR

03 冥節 / LA FÊTE DES MORTS

04 納齊克·阿·瑪拉·伊卡 / NAZIK AL-MALA'IKA

05 呼喚 / ÉVOCATION

06 祈禱 / SUPPLICATION

07 我們之外 / AU-DELÀ DE NOUS-MÊMES

08 疲憊 / ACRIBIE

09 日子 / IL EST DES JOURS

10 物理 / LE CHANT DES PHYSALIS

11 无 / CES JOURS SANS MESURE

12 迹 / TRACES

13 叹息 / UN SOUPIR VESPÉRAL

14 白雪 / PERCE-NEIGE

15 眩晕 / VERTIGINEUSE MUSIQUE

16 突如其来 / AH, TOUT VIENT SI SUBITEMENT

17 名字 / DE DUBIIS NOMINIBUS

18 夜 / LA NUIT, LES MORTS VIENNENT DANS MA

CHAMBER

19 七月 / PLEIE EN AOÛT

20 酒 / LOQUOR

01 / AUTOMNE

□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□

——□□□□□□□□

□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□。

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□、□□□、

□□、□□□、□□□

□□□□。

□□□□□□□□□□□□

□□□、□□□、□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□□

□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□□

□□□□

□□□□、□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□

Francisco Azuela, b. 1948

。

02 / VOYAGEUR



□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□、□□

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

03 清明 / LA FÊTE DES MORTS

清明

清明時節雨紛紛

路上行人欲斷魂

借問酒家何處有

牧童遙指杏花村

借問酒家何處有

牧童遙指杏花村

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□。

□□□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

04 □□□□□□□□ / NAZIK AL-MALA'IKA

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□。

□□、□□□□

□□□□□□



1944

《Ashiqat

al- Layl, 1947、《Shazaya wa

Ramad、《Qararat al-Mawja, 1957、《

shagrt al-qamar, 1968。

1970

1990

05 / ÉVOCATION

——□□□·□·□□-□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□

□□□□□□

□□□□。

□□□□□□



□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□-□□-□□□□-□□□□-□□□□·□□□□·□·□□-□□

□ Villiers de l'Isle-Adam, 1838~1889□□ [1846](#)□□□□□□

□·□·□□-□□□□□□□□[□□](#)、□□□、□□□、□□。

□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□。□□□□□□□□□□□□

□□□□□□。□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□。□□□□□□。□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□□□□□□。□□

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□

□□ ↓ □□□□□□。□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□。□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ↓ □□□□□□。□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□□□□□□

□□□ 《□□□□□□》 □ 1883□□□□。

□□□□□□□□□□

□□□□

——□□□

□□□□

□□□□□

□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□

□□□□□

□□□。

□□□□□□

□□□□□

□□□□

□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□

□□□□□□□□□□ 1949 2 22 □□□□□□□□□□

□□□□。 □□□□、 □□□□□□。

07 00 / AU-DELÀ DE NOUS-MÊMES

□ Nikolaï Doboš

□□□□□□□□□□。

——□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□、□□、□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

XXXXXXXXXX

XXX

XXXXXXXX Xuān Quānh, 1942-1988XXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX。 XXXXXXXXXXXXXXX。

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX。 1955XXXXXXXXXXXXXXXX

XXX。 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX。 1967

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX。

1973XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX。

1978XXXX 《XXXX》 XX。 1988 8 29XXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX。



08 〇〇 / ACRIBIE

*Ada chinchin berisi bunga,  
Bunga berladong si-ayer mata*

〇〇〇〇

〇〇〇

——〇〇〇〇

|

□□□—□□、□□、□□□□—

□□□、□□□□

□□□、□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□。

□□□□、□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

||

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□、□□、

□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□□ ακριβεια□□□□、□□。□□□□□□□□

□、□□□□。

□□□□□□ pantun □□□□□□□□□□□□。 □□□

□□□ 329,750 □□□□□□□ 28,250,000。

□□□□□□□□□□□□□□、 □□□□□□□□□□

□□□□□□□。 □□□□□□□□□□□□□□□□。 □□

□□□□□□□□□□□□□□□□。

09 □□□□ / IL EST DES JOURS

□□□□□□□□□□

□□□□□

□□□□□□

□□□□

□□□□□□。

□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□。

□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□

□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□

□□□□□□□□

□□ 《□□□□□》

□□□□□

□□□□

□□□ 《□□□》 □□□□□□□□□□ 1862 1933□□□。 □

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□



□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□、 □、 □、 □、 □、 □□、 □□、 □□□。 □□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□。 □□□□□□□□□□□ 1904 □ 1905 □□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□。

## 10 □□□□□ / LE CHANT DES PHYSALIS

*Disse ao meu coração : Olha por quantos  
Caminhos vão andámos!...*

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

——□□□ □□□□ <□□□> □ Solemnis Verba□

□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□、□□□□□□、□□、

□□、□□□、□□□□□□

□□□□□□□ Physalis□□□□□□ *phusalis*, □□□□□□□□

□□。□□□□□□□□□□□□□□。□□□□□□

□□。□□□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

cerises de

amours en cage

Antero Tarquínio de Quental, 1842-1891

Luís Vaz de Camões, 1524-1580

Manuel Maria Barbosa du Bocage, 1765-1805

11 / CES JOURS SANS MESURE

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□。

□□、□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□ Charles de La Fosse, 1636~1716□□□□□□。 □

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ Le Brun□

□□□□□□□□□□□□□□□□。 1662□ □□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□、 □□

□□□□□□□□□□、 □□、 □□□、 □□□□、 □□□□

□□□□□。 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□□□□□□□ 18

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□□□

[□□](#) □□□□□□、 [□□□](#) □ [□□□□](#) □□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□□□□□

□□□□。 □□□□ **Jusquiame – Hyoscyamus**□□□□□□□□□□

□□□□□□□ □□□□ □。□□□□□□□□□□□□

□ □ □ **Circée**□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□。□□□□□□□□□□ **Hermès**□□□□□□□□。

12 □□ / TRACES

□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□。

——□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□



□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□、□□□□□□

□□□、□□、□□□、□□□□□□、

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□、□□、□□

□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□、□□、□□、

□□、□□、□□、□□、□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□

Georges Bernano, 1888-1948

Artois

《

》 *Sous le soleil de Satan*, 1926 《

*Journal d'un curé de champagne*, 1936

Ankou

□□、□□、□□□□□□□□。□□□□□□□□□□

□□□□□□□□ Anghau□□□□□□□□ Ancow。□□□

□□□□□□□□□□。

□□□□□ Adonies□□□□□□□□□□□□□□ Ἄδωνις /

*Ádônis*□□□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□

□□□□□□。□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□ Γ□□ J。□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□。□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□、□□

□□□□。□□□□□□ Γ□□□□□□ J□□□□□□□□□□

□□。□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Aristophane 。

### 13 / UN SOUPIR VESPÉRAL

□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□



□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□

□□□□□□

□□、□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□

□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□ **Alcméon de Crotone**, □□□□□□□□

□□□□□□、□□、□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□ [《□□□□》](#) □ **Timée**□。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。

□□□□ L'huile de laurier□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□

□ Daphné□□□□□□□□ Pénéios□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ **bacca laurea**□□□□

□□。

Antéros Arès

Aphrodite Éros

、 、

《 》 Phèdre

## 14 / PERCE-NEIGE

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□ □□□□□

2009年3月2日

□□□□□□□□□□□□。 □□□□□□80□□。 □□□

□□□□□□□□□□□□□□。

□□□□□□□□、□□、□□、□□、□□□、□□。 □□□□

。 ॐ - 〔 〕 〔 〕

Rishi Shrutī。 。

、 〔 〕

。

15

Sa hitā。 。

《 》 《 》、 《 》

》 《 》 。

15 〇〇〇〇〇 / VERTIGINEUSE MUSIQUE

〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇

〇〇〇、〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇。

〇〇〇〇〇〇〇 **Albine**〇〇〇〇〇〇〇〇〇 **albus**〇〇〇 〔〇〇〕〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇 **Alba**〇。〇〇〇〇〇

Albinus 193

Albina

Baldassare Galuppi, 1706~1785

Giuseppe Tartini, 1692~1770

16 / AH, TOUT VIENT SI SUBITEMENT



□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□ Robert Walser, 1878□ 1956□□□□□□□□

□□□□。 □□□□□□□□□□ 14□□□□ 17□□□□□□。

□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□□□□□

□□。 □□□□□□□□□□、 □□、 □□□□□□□□□□

□。

1989□□□□□□□□□□□□□□ 1904□□□□□□□□□□

□□·□□□□□□□□ Fritz Kochers Aufsätze□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□。 □□□□□□□□□□□□□□

□ Karl Walser□□□□□□□□□□ 〈□□□□□〉。 1907

□ 1909□□□□□□□□□□□□□□ 《□□□□□》

「Geschwister Tanner」、《詩集》「Der Gehülfe」《詩集

「詩集」《詩集》「Jakob von Gunten」。1909「詩集」

「詩集」。

「詩集」

「Robert Musil」

1913「詩集」Biel「詩集」

「詩集」

「詩集」《詩集》「Geschichten,

1914、《詩集》「Poetenlebe, 1917「詩集」「Der

Spaziergang, 1920。1921「詩集」Bern「詩集」

「詩集」1924「詩集」1933「詩集」。



□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□

□□□□□□□□、□□□□、

□□□□□□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□

□□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□



□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□ <□□□□□> □ <□□□□> □ De Dubiis Nominibus ou

Dubiis Nominibus□□□□□□□□□□□□□□□□

□ Bordeaux□□□□□□。 □□□□□□□□□□□□

□□、 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□。 □

18 〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇 /

LA NUIT, LES MORTS VIENNENT DANS MA CHAMBER

〇〇〇〇〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇

〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇

□□□□□。

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□

□□、□□、□□□□□□

□□□□。

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□□□□□□□,91      28,93□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□ Daniel Tcheboukkyarian, □□ Varoujan,

1884□1915□□□□□□□□□□□□□□。 1884□4□20□

□□□□□□□□□□□□ Brgnik, □ Perkenig□□□□□□□□

□ Sivas □ Sébaste□□□□□□。 □□□□□□□□□□ les

massacres hamidiens□□□□□□□□□□□□□□□□

□ Mekhitariste□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□ Moorad-Rafaélian College□□ 1905□□□□□□□□□□□□



□□□□□□。 □□□□□□□□□□ Euripides□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。

□□□□□□□□□□□□□□□□ 31□□□□。 ↓

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。

19 □□□ / PLUIE EN AOÛT

□□□□□□

——□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□

□□□□□□□□。

20 □□ / LOQUOR

□□□□



□□□□

——□□□□□□□□

□□□□

□□□

□□

□□□□□□□□

□□□

□□□□

□□□□

□□□□□□□□

□□□□□

□□□□□□□

□□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□

□□□□□。

□□□□□□ Loquor□□□□□□□□□□□□ λάσκω/laskô□□□

□□。

Paul le Silencieux

Justinien

78